

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969

7 JANUARI 1969

### WETSVOORSTEL

houdende wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, van de wet van 8 november 1962 tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966.

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 8 november 1962 maakte de Voerstreek (d.w.z. de gemeenten Moelingen, Remersdaal, 's Gravenvoeren, Sint-Martensvoeren, Sint-Pietersvoeren en Teuven) los van de provincie Luik en voegde haar bij de provincie Limburg.

Deze overheveling was een gans normaal iets, rekening houdende met het feit dat de Voergemeenten een bijna homogeen Nederlandstalig gebied vormen, zoals trouwens de dialectologen hebben aangetoond: G. Kurth (La frontière linguistique en Belgique et dans le Nord de la France, 1896-1898), H. Draye (De studie van de Vlaamsch-Waalsche taalgrenslin in België 1942), E. Legros (La frontière des dialectes romans en Belgique 1948), J. Goossens (Wat zijn Nederlandse dialecten? 1968).

Van onverdachte politieke zijde werden trouwens getuigenissen in dezelfde zin afgelegd. Twee voorbeelden: 1. Het « Congrès Wallon » van 1946 — ingericht door socialistische, liberale en communistische parlementariërs! — voegde de Voerstreek in een ontwerp van federale grondwet bij Vlaanderen. 2. De heer Parisi (15 februari 1962) en de heer Moureau de Melen (9 oktober 1962) verklaarden bij de bespreking van de wet van 8 november 1962 dat de Voerstreek Vlaams grondgebied is.

Trouwens, lang voor de Voergemeenten werden overgeheveld, waren zij administratief op vele gebieden van Limburg afhankelijk.

Nochtans wensen heel wat franssprekenden en ook een aantal Vlamingen in de P. V. V., dat de Voerstreek terug bij de provincie Luik zou worden gevoegd. Zij steunen zich hierbij op de uitslagen van de jongste gemeente, provinciale en wetgevende verkiezingen.

## Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969

7 JANVIER 1969

### PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative, la loi du 8 novembre 1962 modifiant les limites de provinces, arrondissements et communes et les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 8 novembre 1962 a distrait les Fouron (c'est-à-dire les communes de Mouland, Remersdaal, Fouron-le-Comte, Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre et Teuven) de la province de Liège et les a rattachés à la province de Limbourg.

Ce transfert était tout à fait normal, compte tenu du fait que les communes des Fouron constituent une région de langue néerlandaise presque homogène, comme l'ont d'ailleurs démontré les dialectologues: G. Kurth (La frontière linguistique en Belgique et dans le Nord de la France, 1896-1898), H. Draye (De studie van de Vlaamsch-Waalsche taalgrenslin in België, 1942), E. Legros (La frontière des dialectes romans en Belgique, 1948), J. Goossens (Wat zijn Nederlandse dialecten?, 1968).

Des témoignages allant dans le même sens ont été faits par des instances ou des hommes politiques à l'abri de tout soupçon. En voici deux exemples: 1. Le « Congrès wallon » de 1946 — qui était organisé par des parlementaires socialistes, libéraux et communistes — a rattaché les Fouron à la Flandre dans un projet de constitution fédérale. 2. M. Parisi (15 février 1962) et M. Moreau de Melen (9 octobre 1962) ont déclaré lors de la discussion de la loi du 8 novembre 1962 que les Fouron sont territoire flamand.

D'ailleurs, bien avant leur transfert, les communes des Fouron dépendaient administrativement du Limbourg à bien des égards.

Cependant, bon nombre de francophones et un certain nombre de Flamands du P. L. P. demandent le rattachement des Fouron à la province de Liège. A cette fin, ils se fondent sur les résultats des dernières élections communales, provinciales et législatives.

Het is inderdaad zo dat bij de verkiezingen van 11 oktober 1964, 23 mei 1965 en 31 maart 1968 de « Retour à Liège » -lijsten respectievelijk 57,09 %, 57,34 %, en 58 % van de stemmen hebben behaald.

De eerste belangrijke opmerking die zich hierbij opdringt is evenwel dat de voorstanders van de terugkeer naar Luik géén 60 % van de bevolking vertegenwoordigen. Van een eenparige eis kan bijgevolg niet worden gesproken.

Hier komt bij dat de verkiezingen in de Voerstreek geen waar beeld van de situatie geven en dit om verschillende redenen :

1) De verkiezingen worden er voor een groot deel beheerst door een jarenlange dorpspolitiek met al zijn veten en kleinzieligheden.

2) Op de Voerenaren wordt een enorme druk uitgeoefend. Een citaat uit de oproep die het Davidsfonds van de Voerstreek enige tijd geleden heeft gericht tot de Vlaamse parlementsleden is in dit opzicht bijzonder sprekend :

« Zo de bestuurders van dit land in waarheid willen ingelicht worden en zo zij talloze details in deze zin wensen te vernemen, dan volstaat het voor hen een uitvoerig rapport aan te vragen van al de gerechtszaken die vanaf 1963 tot 1968 voor de rechtbanken van Sint-Martensvoeren en Tongeren behandeld werden.

De bestuurders van dit land zouden zich ook kunnen wenden en wij zouden het hen zelfs eerbiedig durven vragen, tot de heer gouverneur der provincie Limburg, die hen eveneens een lijvig dossier zou kunnen overhandigen over de vele administratieve tussenkomsten waartoe hij verplicht werd om de meest elementaire democratische vrijheden en rechten van de vlaamssprekende bevolking van de Voerstreek te doen eerbiedigen. »

Het zelfbeschikkingsrecht voor de Voerstreek inroepen is hetzelfde als zich voorstander verklaren van de beruchte vrijheid voor de « père de famille » te Brussel, en wat dit betekent weten wij maar al te best :

« Het is een oeroud en oerconservatief argument die vrijheid van het familiehoofd. Syndicalisten, die nog iets onthouden hebben uit onze geschiedenis, kunnen niet vergeten dat deze vrijheid dikwijls ingeroepen werd om de sociale ontvoogding van de arbeider te remmen.

Wanneer een der meest schandalige uitbuitingsvormen door de socialisten aangeklaagd werd — de kinderarbeid — werd de vrijheid van het familiehoofd ingeroepen. Hij, en hij alleen mocht oordelen of zijn kinderen op zes of acht, of tien jaar de fabriek in moesten.

En wanneer de socialisten ijverden voor de schoolplicht tot 14 jaar, heette dat een schande. Want ook dat was een aanslag op de « vrijheid van de familie vader » (Volksgazet 10 juni 1968).

Ten slotte nog enkele principiële opmerkingen :

1) Had men vóór de wet van 8 november 1962 aan de bewoners van de Jekervallei gevraagd bij welke provincie zij wensten te worden gevoegd dan zouden zij in grote meerderheid voor Limburg hebben geopteerd. Een toespraak van de heer Delheusy in de Limburgse provincieraad is hiervan een overduidelijk bewijs. Vlaanderen heeft echter zulk een referendum niet gevraagd en zal het ook nooit vragen, omdat zulks strijdig zou zijn met ieder elementair gezond verstand.

En effet, il se fait que lors des élections des 11 octobre 1964, 23 mai 1965 et 31 mars 1968, les listes « Retour à Liège » ont obtenu respectivement 57,09 %, 57,34 % et 58 % des voix.

La première observation importante qui s'impose à cette occasion, c'est que les partisans du retour à Liège ne représentent pas 60 % de la population. Par conséquent, il ne peut être question d'une revendication unanime.

Il faut ajouter que les élections dans les Fournon ne reflètent pas exactement la situation et ce, pour plusieurs raisons :

1) Les élections y sont dominées en grande partie et depuis de nombreuses années par une politique de clocher avec tout ce que cela implique comme rancunes et mesquineries.

2) Une pression considérable est exercée sur les Fournonnais. Une citation extraite de l'appel que le Davidsfonds des Fournon a lancé voici quelque temps à tous les parlementaires flamands est particulièrement éloquent à cet égard :

« Si les dirigeants de ce pays entendent être informés en toute vérité et s'ils veulent obtenir de nombreux détails en ce sens, il leur suffit de demander un rapport circonstancié de toutes les affaires judiciaires qui, de 1963 à 1968, ont été défendues devant les tribunaux de Fournon-Saint-Martin et de Tongres.

Les dirigeants de ce pays pourraient également s'adresser — nous les prions respectueusement de le faire — à M. le Gouverneur de la province de Limbourg, qui pourra également leur communiquer un volumineux dossier sur les nombreuses interventions administratives qu'il a été contraint de faire, pour faire respecter les droits et libertés démocratiques les plus élémentaires de la population d'expression néerlandaise des Fournon. »

Invoquer pour les Fournon le droit à l'autodétermination revient à se déclarer partisan de la fameuse « liberté du père de famille » à Bruxelles; nous savons tous trop bien ce que cela signifie :

« La liberté du chef de famille est un fort vieil argument, un argument ultra-conservateur. Les syndicalistes qui se souviennent encore un peu de notre histoire ne peuvent avoir oublié que cette liberté a souvent été invoquée pour entraver l'émancipation sociale du travailleur.

Lorsque les socialistes ont dénoncé l'une des formes d'exploitation les plus scandaleuses — le travail des enfants — c'est la liberté du chef de famille qui a été invoquée. Lui seul pouvait juger si ses enfants de six, huit ou dix ans devaient aller travailler à l'usine.

Et lorsque les socialistes ont mené campagne en faveur de l'obligation scolaire jusqu'à 14 ans, on a qualifié cela de scandale. Car c'était également une atteinte à la liberté du père de famille » (Volksgazet, 10 juin 1968).

Formulons enfin encore quelques observations de principe :

1) S'il avait été demandé, avant le vote de la loi du 8 novembre 1962, aux habitants de la vallée du Geer à quelle province ils entendaient être rattachés, une grande majorité d'entre eux se serait prononcée pour le Limbourg. Une allocution de M. Delheusy devant le conseil provincial du Limbourg en est une preuve évidente. La Flandre cependant n'a pas demandé un référendum de ce genre et ne le demandera pas, parce que ce serait contraire au bon sens le plus élémentaire.

2) Indien de inwoners van de Voerstreek zelfstandig mogen beslissen over hun lot, dan stelt zich de vraag waarom dit recht aan andere gemeenten wordt onzegd. Bovendien weet men bij zulke zaken wel waar men begint, maar niet waar men eindigt. Het minste wat men kan zeggen is dat het verwondering, om niet te zeggen achterdocht, baart zulke voorstellen te zien komen uit kringen die doorgaans strak unitair denken en handelen.

3) Waarom wil men de Voerenaars, samen geen 5 000 mensen, het zogenaamde zelfbeschikkingsrecht toekennen, terwijl dit recht aan de Vlaamse gemeenschap, die méér dan de helft van de Belgische bevolking vormt, in alle opzichten wordt geweigerd?

\* \* \*

Toen de Voerstreek naar Limburg werd overgeheveld betekende dit niet dat zij voortaan als een homogeen Nederlandstalig gebied zou worden beschouwd. De wetten van 8 november 1962, 30 juli 1963 en 18 juli 1966 voorzien immers in een hele reeks van « faciliteiten » ten behoeve van de franssprekende bewoners.

Op zuiver theoretisch vlak kan er niets worden ingebracht tegen « faciliteiten ». In de praktijk heeft men echter kunnen vaststellen dat het bijna uitsluitend de franstaligen zijn die er om vragen en dit met de bedoeling een bepaald gebied uiteindelijk volledig te verfransen. De wijze waarop men er in gelukt is de taalgrens almaar ten voordele van Wallonië te verschuiven is hiervan een duidelijk bewijs. Slechts wanneer de Vlaamse gemeenschap een eigen politieke gestalte heeft gekregen m.a.w. wanneer België tot een federale staat wordt omgebouwd en de taalgrens bijgevolg als grens tussen twee deelstaten grondwettelijk wordt vastgelegd, kunnen zonder enig gevaar « faciliteiten » worden verleend.

Dat « faciliteiten » in België altijd tegen de Vlamingen uitdraaien, werd ook nu in de Voerstreek bewezen.

Wat betreft de administratie volstaat het te verwijzen naar het feit dat de adjunct-arrondissementscommissaris, die aangesteld werd om de rechten der franstaligen te doen eerbidigen, van den beginne aan de nederlandstaligen in bescherming heeft moeten nemen.

Het is evenwel vooral op het vlak van het onderwijs dat de « faciliteiten » een bijzonder nefaste invloed hebben. Niet alleen scheppen zij de mogelijkheid bepaalde scholen te verfransen — Remersdaal is hiervan een bijzonder duidelijk voorbeeld — doch tevens houden zij de hoop levendig dat eens gans het nederlandstalig onderwijs zal kunnen worden opgedoekt.

Het is in deze geest dat de gemeentelijke autoriteiten van de Voergemeenten bestendig beslissingen treffen, die strijdig zijn met de taalwetgeving.

\* \* \*

De gemeente Herstappe heeft praktisch hetzelfde taalregime als de zes Voergemeenten en maakt eveneens deel uit van het administratief arrondissement Tongeren. Alhoewel « faciliteiten » in deze kleine gemeente niet zo heel veel gevaar opleveren, kunnen zij niet worden aanvaard, zolang deze Staat unitair blijft.

2) Si les habitants des Fouron pouvaient décider eux-mêmes de leur sort, il serait permis de se demander pourquoi ce droit est refusé à d'autres communes. De plus, dans des questions de ce genre on sait où l'on commence, mais on ne sait pas où l'on finit. Le moins que l'on puisse dire, c'est que le fait de voir émettre ces propositions par des milieux dont les idées en les actes sont, en général, empreints d'un unitarisme rigide, suscite l'étonnement pour ne pas dire la méfiance.

3) Pourquoi entend-on accorder aux Fouronnais, qui au total ne sont pas 5 000, le droit à l'autodétermination, alors que ce même droit est refusé à tous égards à la communauté flamande, qui constitue plus de la moitié de la population belge?

\* \* \*

Lorsque les Fouron ont été rattachés au Limbourg, ce rattachement ne signifiait pas qu'ils étaient dorénavant considérés comme une région homogène de langue néerlandaise. Les lois des 8 novembre 1962, 30 juillet 1963 et 18 juillet 1966 prévoient, en effet, toute une série de « facilités » pour les habitants d'expression française.

D'un point de vue purement théorique, aucun argument ne peut être invoqué contre les « facilités ». Dans la pratique, on a toutefois pu constater que ce sont presque exclusivement les francophones qui demandent à en bénéficier, et ce dans l'intention de finir par franciser complètement une région donnée. La manière dont on a réussi à repousser toujours la frontière linguistique au profit de la Wallonie en est une preuve éclatante. Ce n'est que lorsque la communauté flamande aura une forme politique propre, c'est-à-dire lorsque la Belgique aura été transformée en état fédéral et qu'en conséquence la frontière linguistique aura été fixée constitutionnellement entre deux états fédéraux, que des « facilités » pourront être accordées sans aucun danger.

Maintenant encore, la preuve a été faite dans les Fouron qu'en Belgique les « facilités » sont toujours défavorables aux Flamands.

En ce qui concerne l'administration, il suffit de se référer au fait que le commissaire d'arrondissement adjoint désigné pour faire respecter les droits des francophones a dû, dès le début, protéger les néerlandophones.

Mais c'est surtout dans le domaine de l'enseignement que les « facilités » ont une incidence particulièrement néfaste. Non seulement elle permettent de franciser certaines écoles — Remersdaal en est un exemple particulièrement clair — mais encore elles laissent subsister l'espoir qu'il sera possible un jour de se débarrasser de tout l'enseignement de langue néerlandaise.

C'est dans cet esprit que les autorités communales des communes des Fouron ne cessent de prendre des décisions qui sont contraires aux lois linguistiques.

\* \* \*

Le régime linguistique de la commune de Herstappe est presque identique à celui des six communes des Fouron; elle fait également partie de l'arrondissement administratif de Tongres. Bien que les « facilités » ne constituent pas un bien grand danger dans cette petite commune, elles sont inadmissibles aussi longtemps que l'Etat est organisé sur une base unitaire.

## WETSVOORSTEL

## Artikel 1.

§ 1. — In artikel 6, § 4, van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gewijzigd door artikel 4, § 1 van de wet van 8 november 1962, tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen worden de woorden « Herstappe, Moelingen, Remersdaal, 's-Gravenvoeren, Sint-Martensvoeren, Sint-Pietersvoeren en Teuven » geschrapt.

§ 2. — Artikel 8, 10° van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966 wordt opgeheven.

## Art. 2.

Artikel 1, § 1, leden 5, 6 en 7, van de wet van 8 november 1962 tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en artikel 64 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966, worden opgeheven.

## Art. 3.

Voorzover zulks nodig mocht blijken worden er door de Koning maatregelen of overgangsmaatregelen getroffen ter vrijwaring van de rechten verkregen door het overheids-personeel, dat bij de inwerkingtreding van deze wet werkzaam is in de gemeenten Herstappe, Moelingen, Remersdaal, 's-Gravenvoeren, Sint-Martensvoeren, Sint-Pietersvoeren en Teuven.

Deze maatregelen mogen in geen geval de toepassing van de artikelen 1 en 2 in de weg staan.

12 december 1968.

## PROPOSITION DE LOI

## Article premier.

§ 1<sup>er</sup>. — A l'article 6, § 4, de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative, modifié par l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 novembre 1962 modifiant les limites de provinces, arrondissements et communes, les mots « Herstappe, Mouland, Remersdaal, Fouron-le-Comte, Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre et Teuven » sont supprimés.

§ 2. — L'article 8, 10°, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, est abrogé.

## Art. 2.

L'article 1, § 1<sup>er</sup>, alinéas 5, 6 et 7 de la loi du 8 novembre 1962 modifiant les limites de provinces, arrondissements et communes et l'article 64 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, sont abrogés.

## Art. 3.

Si nécessaire, le Roi prendra des mesures ou des mesures transitoires en vue de sauvegarder les droits acquis du personnel des services publics occupé, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, dans les communes de Herstappe, Mouland, Remersdaal, Fouron-le-Comte, Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre et Teuven.

En aucun cas, ces mesures ne peuvent faire obstacle à l'application des articles 1 et 2.

12 décembre 1968.

E. RASKIN,  
V. ANCIAUX,  
J. OLAERTS,  
M. COPPIETERS,  
P. LEYS.